

Preámbulo

No sería del todo correcto decir que lo único que une los artículos reunidos en este volumen de *Acta Poetica* es la relación intelectual, académica y/o emotiva de los autores de las contribuciones a la recientemente fallecida investigadora internacional, amiga del Seminario de Poética, radicada en Varsovia, Marie-Pierrette Malczynski (1948-2004). En realidad, tanto Pierrette como casi todos los que nos reunimos aquí para hacerle un homenaje, nos conocimos a propósito de nuestro interés por Bajtín (la excepción sea tal vez Luz Aurora Pimentel, cuyo vínculo con Pierrette y su trabajo fue menos específicamente marcado por la influencia del pensador ruso). Es por eso que la mayor parte de los artículos aquí presentados, en cierta medida, y a veces capitalmente, tocan el tema de las teorías de Bajtín (incluso el estudio sobre la informática y sus perspectivas en la Unión Europea hecho por Myriam Diocaretz). No obstante, el carácter de los trabajos es interdisciplinario y transdisciplinario: literatura latinoamericana, española, francesa, inglesa, música, filosofía del lenguaje, antropología, teoría literaria y examen de las tendencias de la sociedad de informática, son algunos de los campos que los amigos de Pierrette Malczynski cultivan con cierta obsesión y minuciosidad académica. Entonces, el bajtinismo como homenaje a Pierrette es la tendencia predominante de este número. Pensamos incluso en las tres lenguas en las que escribía Pierrette, excluyendo por razones obvias (completo desconocimiento y falta de lectores en esta parte del mundo) la cuar-

ta, el polaco, aunque un alumno de doctorado de Pierrette nos mandó una contribución desde Polonia, de modo que tenemos, entre los artículos publicados en español, uno en inglés y otro en francés, para honrar también de este modo el trabajo de la brillante investigadora fallecida prematuramente, que lo mismo escribía en inglés que en francés o español. Los esfuerzos de los investigadores que vienen de Inglaterra, Holanda, Canadá, México, Argentina y Polonia constituyen por su proveniencia un itinerario que podría en parte dibujar la trayectoria internacional de Pierrette Malczynski.

M.-Pierrette Malczynski estudió en Francia, Inglaterra, Canadá y los Estados Unidos. Hija de un renombrado pianista polaco emigrado a Francia, criada internacionalmente, su destino finalmente la llevó a la tierra de su padre, donde ella enseñó durante más de veinte años en las universidades de aquel país. Filóloga hispanista por su formación, sus amplios y polifacéticos intereses la llevaron por el camino de la teoría semiótica, el psicoanálisis y, desde luego, su apasionamiento por las teorías lingüísticas, literarias, y la filosofía del diálogo de Bajtín le proporcionó herramientas con las cuales ella se acercó a los fenómenos culturales más amplios, sean estos la vida de Leonor López de Córdoba, autobiógrafa medieval, la teoría musical o el comparatismo literario enfocado desde Bajtín (véase su magistral libro *Entre-dialogues avec Bakhtine. Critique de la (dé)raison polyphonique*). Ella fue adepta de la escuela sociocrítica canadiense (que solía tener su sede en Montréal) y francesa (que se había alojado en Montpellier), y su obra demuestra perfectamente las posibilidades múltiples de esta corriente crítica. Apasionada seguidora de las corrientes feministas en las teorías culturológicas y en especial en la literatura, los que fueron sus alumnos atestiguan esta faceta de su personalidad intelectual en estas páginas.

Nos llevó a celebrar este modesto homenaje la conciencia de que, puesto que Pierrette fue desde el punto de vista inte-

lectual una persona de la más amplia erudición, una extraordinaria maestra y una apasionada investigadora con brillos de genio capaz de abarcar en su visión los fenómenos culturales más variados, de diversas épocas, de diferentes géneros, de múltiples tendencias, y de encontrarles un sentido. Amén de que fue una persona entrañable y querida por cuantos la conocieron. Una existencia cortada tempranamente por la enfermedad hizo que varios proyectos importantes de su vida quedaran truncados. De cualquier manera, no queremos permitir que su memoria desaparezca del ámbito académico. Su aportación a la semiótica, la teoría del género, la filología hispánica, la teoría de la literatura comparada, la teoría literaria, la sociocrítica, la teoría musical..., entre otros campos, estamos seguros, no desaparecerá porque su obra está aquí y es importante. La memoria entrañable de una amiga, cómplice intelectual, interlocutora permanente y compañera —de viajes, de eventos académicos, de lecturas, de escritura, de risas—, queremos que sea conservada. Esta pequeña compilación *in memoriam* es un gesto simbólico en contra de la muerte, y de una fe en la permanencia de la palabra. Para repetir con Bajtín: no hay nada absolutamente muerto, cada sentido tendrá su fiesta de resurrección.

En primer lugar, publicamos en español la ponencia que hizo Pierrette en 1995, dentro de un homenaje a Bajtín, en uno de los famosos coloquios en Cerisy-la-Salle, para que este extraordinario trabajo sea recuperado para el lector hispánico. Después, viene una serie de trabajos, de perfil interdisciplinario, en casi todos los cuales se hace presente la obra de Bajtín.

José Alejos muestra la importancia de la antropología filosófica bajtiniana para la reflexión acerca de la identidad indígena y americana.

Silvia Barei y Adriana Boria, discípulas argentinas de Pierrette Malczynski, desarrollan uno de los temas centrales de su maestra: sociocrítica y feminismo.

Tatiana Bubnova escribe sobre el carácter sonoro y vocal de las concepciones lingüísticas y antropológico-filosóficas de Bajtín.

El interesante planteamiento de Myriam Diocaretz sobre el papel de la informática en la sociedad contemporánea, aunque enfocada desde los problemas de la Unión Europea, permite recuperar esta reflexión para nuestra parte del mundo, porque nuestras sociedades también aparecen cada vez más sumergidas en la cultura electrónica.

El alumno polaco de Pierrette, Lukasz Grützmacher, reflexiona sobre los conceptos propuestos por los teóricos contemporáneos para acercarse al fenómeno de la “nueva novela histórica” latinoamericana.

Christina Karageorgou es otra discípula de Pierrette, y sus enseñanzas, tan asimiladas que no se advierten en la superficie, son incorporadas en su reflexión sobre Luis Cernuda.

Martha Elena Munguía enfoca su estudio sobre los géneros literarios en Latinoamérica desde la teoría de la risa, lo cual constituye sin duda un lejano eco de las lecciones bajtinianas, en cuya obra la división entre los aspectos serios y jocosos del mundo tiene un lugar muy importante.

Zulma Palermo recupera la noción bajtiniana de polifonía para una profunda reflexión sobre las realidades culturales, literarias, identitarias de Latinoamérica.

La connotada teórica de la literatura Luz Aurora Pimentel habla de los aspectos de la percepción enfocados desde la filosofía de Merleau-Ponty en la perspectiva de la literatura comparada, en su versión más actualizada.

El conocido bajtinista canadiense Clive Thomson discute el tema de la alteridad en Bajtín y en los teóricos de la pragmática, tales como Oswald Ducrot y Francis Jacques, y enfoca el tema hacia una escritora feminista francesa, Monique Wittig, para sugerir que Bajtín ayuda a entenderla e interpretarla.

Anthony Wall, otro reconocido bajtinista canadiense, recupera otro de los temas que tanto interesaban a Pierrette, la teoría de la música, y haciendo todo un recorrido por las interpretaciones de Bach por parte del pianista canadiense Glenn Gould, logra una aproximación interdisciplinaria, con un gesto filosófico, hacia el tema de la recepción musical.

Y, finalmente, Karine Zbinden, representante del Bakhtin Centre en Sheffield, Inglaterra, institución de la que fue también amiga Pierrette Malczynski, le hace los últimos honores al reflexionar sobre la recepción de las teorías de Bajtín por su famoso promotor en lengua francesa, Tzvetan Todorov.

Todos somos aquí amigos, cómplices, colaboradores, discípulos y alumnos de Marie-Pierrette Malczynski. Que su memoria permanezca no sólo con nosotros, sino que sea recuperada por los estudiosos humanistas de diversos ámbitos.

TATIANA BUBNOVA



Publicaciones de Marie-Pierrette Malcuzynski

- “*Tres tristes tigres*: carnaval, polifonía y violencia”, en *Actas de XIX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Caracas, julio-agosto de 1979, vol. 2, pp. 163-170.
- “*Tres tristes tigres* or the Treacherous Play on Carnaval”, *Ideologies and Literature. A Journal of Hispanic and Luso-Brasilian Literatures*, 3:3, 1981, 33-56.
- “Mikhail Bakhtin and Contemporary Narrative”, *Revue de l’Université d’Ottawa / The University of Ottawa Review*, 53:1, 1983, 51-66.
- “Polyphonic Theory and Contemporary Literary Practices”, *Studies in Twentieth Century Literature* (número especial dedicado a Mikhail Bakhtin), 9:1, 1984, 75-88.
- “Critique de la (dé)raison polyphonique”, *Études Françaises*, 20-21, 1985, 54-56.
- “Polyphony, Polydeterminism and Narratologic Alienation in the 1960’s”, *Proceedings of the Xth International Comparative Literature Congress*, New York, August 1981, ed. Anne Balakain, New York, Garland Press, 1985, pp. 21-26.
- “Anamoprphose, perception carnavalesque et modalités polyphoniques dans *Trou de mémoire*”, *Voix et Images* (Montréal), 33, 1986, 475-495.
- “Parodie et carnavalesque: l’exemple de Hubert Auquin (*Prochain épisode*)”, *Études Littéraires* (Québec), 19:1, 1986, 40-47.
- “Théorie et littérature comparée: l’instance dialogisée de la pratique littéraire”, *Neohelicon*, 13:2, 1986 (ed. Eva Kushner, *Teoría Litteratum et Litterae Comparatae*), 207-215.
- “New Mythologies: The Case of Mikhail Bakhtin”, *Sociocriticism*, vol. IV, 2 (núm. 8), 1988, 15-30.
- “Introduction à la sociocritique”, *Bulletin de la Société des Sciences et des Lettres de Lodz*, 38:1, 1988, 1-10.

- “O socjokrytyce”, *Pamietnik Literacki*, 3 (1989), 95-118.
- “Sociocritique: De son ‘déjà-là’ au transdisciplinaire”, *Socio-criticism*, vol. V, 2 (10), 1989, 121-140.
- “The Sociocritical Perspective and Cultural Studies”, *Critical Studies*, 1:1, 1989, 1-22.
- “Mikhail Bakhtin and the Sociocritical Practice”, *Discourse social/Social Discourse*, 3:1-2, 1990, 83-97.
- (ed.), *Sociocríticas. Prácticas textuales. Cultura de fronteras*, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 1991.
- “A modo de introducción”, en Malczynski, ed., *Sociocríticas. Prácticas textuales. Cultura de fronteras*, Amsterdam, Atlanta, 1991, pp. 11-27.
- “El ‘monotoring’: hacia una semiótica social comparada”, en Malczynski, ed., *Sociocríticas. Prácticas textuales. Cultura de fronteras*, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 1991, pp. 153-174.
- “Power, Knowledge and Culture (A Critical View of Some Recent Propositions in Cultural Studies)”, *Critical Studies*, 3:1, 1991, 221-231.
- Entre-dialogues avec Bakhtin ou Sociocritique de la (dé)raison polyphonique*, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 1992.
- “La palabra ‘anatrópica’. Variaciones sobre los escritos de Iris M. Zavala en torno al Círculo Bajtín”, *Anthropos*, 145, 1993, 40-45.
- “Mikhaïl Bakhtine et les études comparatistes”, *Actas du Colloque International “Perspectivas Comparatistes Orient/Occident en théorie littéraire* (Université de Lodz, octubre de 1990), Biblioteca, Lodz, 1993, pp. 91-104.
- “Nota hacia la articulación de una sociocrítica feminista”, *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Polaca de Hispanistas*, Wroclaw/Karpacz, septiembre de 1991, Wroclaw, Uniwersytet Wroclawski, 1992, pp. 319-330.
- “Para un ‘monitoreo’ feminista de la cultura”, *Revista Feminaria*, 6:10, 1993, 16-20.

- “Le Cercle Bakhtine-sociocritique-critique féministe: points de convergentes, perspectives”, *Kwartalnik Neofilologiczny*, 41:4, 1994, 321-340.
- “Proposiciones para una sociocrítica feminista”, en *Estudios sobre la mujer. Marginación y desigualdad*, ed. María José Jiménez, Málaga, Secretariado de Publicaciones, 1994, pp. 159-178.
- “Canon literario / secularización del discurso”, en *Literatura y Poder* (Actas del Coloquio Internacional organizado por la K. U. Leuven y la U. F. S. I. A., Amberes, octubre 1993, Leuven, Leuven University Press, 1995, pp. 121-141.
- “Mijaíl Bajtín, literatura comparada y sociocrítica feminista”, *Poligrafías. Revista de la literatura comparada*, 1:1, 1995, 26-43.
- “Para un ‘monitoring’ feminista de la cultura”, en *Métodos de crítica: Teoría y praxis*, ed. Magda Graniela, Puerto Rico, 1996.
- “Ideología, poder y canon cultural. Hacia una perspectiva feminista de la historia literaria”, *Actas del III Congreso Internacional de la Asociación Polaca de Hispanistas*, Wroclaw/ Karpacz, abril 1993, Wroclaw, Uniwersytet Wroclawski, 1996, pp. 7-21.
- “Lorsqu'il est question de sociocritique...”, *Discours social/ Social Discourse*, 8, 3-4, 1996, 49-67.
- “Mijaíl Bajtín y los estudios literarios hispánicos (con una aportación bibliográfica)”, *Europa del Centro y del Este y el Mundo Hispánico* (Simposio Internacional de Hispanistas, Cracovia, octubre de 1995), Krakow, ed. Abrys, 1996, pp. 133-157.
- En colaboración con Tatiana Bubnova, “Diálogo de apacible entretenimiento para ‘bajtinólogos’, o la invención de Bajtín”, *Sociocriticism*, vol. XII, 1-2, 1997, 237-289.
- “Nuevas copias manuscritas de las *Memorias* de Leonor López de Córdoba”, en *Varia lingüística y literaria*, coord.

- Rebeca Barriga Villanueva. Tomo 2: *Literatura. De la Edad Media al siglo XVII*, ed. Martha Elena Venier, México, El Colegio de México (CELL), 1997, 53-79.
- “A propósito de la sociocrítica...”, *Acta Poetica*, 18/19, 1997-1998, 189-218.
- “Quelques réflexions sur le discours musical chez Bakhtine”, *Recherches sémiotiques/Semiotic Inquiry*, 18:1-2, 1999, 1-22.
- “Musical Theory and Mikhail Bakhtin: Towards a Dialectics of Listening”, *Dialog. Karnaval. Khronotop*, 1 (1999), 94-133.
- “Interdiscursividad textual”, en *Sociocriticism*, coord. Zulma Palermo, vol. XVII, 1-2: *Sobre la noción del sujeto cultural*, 2002, 29-46.
- “Je n'est pas un A/autre” [1995], en *Mikhail Bakhtine et la pensée dialogique*, ed. Clive Thomson y André Collinot, Mestengo Press, The University of Western Ontario, London, Ontario, 2005, 95-116.

